

# Implementing the New Translation

(31:35 – end)

## Basic Questions

- ❑ What effort will it take to receive the benefits this new English translation promises?
- ❑ What benefits will we receive from this effort?

## Key Ideas

- ❑ It will take hard work, study, and prayer to receive the benefits of this new translation.
- ❑ The benefits of the effort to implement the new translation are to know the liturgy we celebrate in its authentic form and to be so affected by those mysteries that we are transformed into the image of Christ from the inside out.

## Beginning Reflection

Explain that we will look at some additional newly translated texts and then turn to the question of how to implement the new translation.

**Show DVD (31:35 – end)**

## Activity

### Group Discussion

Have the participants identify differences between the following translations of the collect for the Mass of the Christmas Vigil. Ask them to base their evaluation on homiletic, catechetical, theological, poetic, or emotional grounds.

| <i>Old Translation</i>  | <i>New Translation</i>  |
|---|---|
| God our Father, every year we rejoice<br>as we look forward to this feast of our salvation.<br>May we welcome Christ as our redeemer,<br>and meet him with confidence when he comes to<br>be our judge. | O God, who gladden us year by year<br>as we wait in hope for our redemption,<br>grant that just as we joyfully welcome<br>your Only Begotten Son as our Redeemer<br>we may also merit to look upon him confidently<br>when he comes again as our Judge. |

### Group Discussion

Ask the two *Basic Questions* (above). The *Key Ideas* provide possible responses.

## Additional Resources

### *Catechism of the Catholic Church, 1100*

In the celebration of the liturgy, Sacred Scripture is extremely important. From it come the lessons that are read and explained in the homily and the psalms that are sung. It is from the Scriptures that the prayers, collects, and hymns draw their inspiration and their force, and that actions and signs derive their meaning.<sup>12</sup>

### *Liturgiam Authenticam, 120*

The books from which the liturgical texts are recited in the vernacular with or on behalf of the people should be marked by such a dignity that the exterior appearance of the book itself will lead the faithful to a greater reverence for the word of God and for sacred realities.<sup>13</sup> Thus it is necessary as soon as possible to move beyond the temporary phase characterized by leaflets or fascicles, wherever these exist. All books intended for the liturgical use of a priest or deacon celebrants are to be of a size sufficient to distinguish them from the books intended for the personal use of the faithful. To be avoided in them is any extravagance which would necessarily lead to costs that would be unaffordable for some. Pictures or images on the cover and in the pages of the book should be characterized by a certain noble simplicity and by the use of only those styles that have a universal and perennial appeal in the cultural context.